

## Sobrenomes na parroquia de Podes (Gozón)

XURDE FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ

### I. ENTAMU

*Podes* ye una de les parroquies del conceyu de Gozón, asitiada al occidente d'El Cabu Peñes. Llenda al norte y al oeste cola mar, al este coles parroquies de Verdicio y Mazaneda y al sur coles de Llaviana y Ambiedes. La llende pel este ye El Ríu Budores que muere en La Playa Tenrero<sup>1</sup> y El Ríu les Anceñes, que muere en Zeluán, la llende pel sur. Los nuedos de población y caseríos que conformen la parroquia son: *Almayor, La Cai, El Caleyón, El Campo, Carbayal, El Carbayo, El Celleru, Ciñera, Cirvión, La Corona, La Cuesta, El Figareo, Forinque, El Foxaco, Fresno, La Granda, La Guarida, Güüa, Lloreda, Montoril, L'Otero, El Puirtu, La Raba, El Regarín, La Reguera, La Torre, Xagón y La Xenra.*

#### *1.1. Dellos rasgos llingüísticos de la fala de Podes*

##### *Vocalismu*

Llingüísticamente la fala d'esta parroquia inxértase dientro de la variante central de la llingua asturiana. Ún de los sos rasgos distintivos ye la metafonía, el zarramientu de la vocal tónica pol influxu de la vocal átona final zarrada, fenómenu común a buena parte d'El Cabu Peñes (conceyos de Carreño, Gozón, y la parte de Corvera que llenda con ellos). Anque anguaño esti fenómenu tien yá poca vitalidá na zona (namás se caltién ente la xente mayor), entá queden de-

---

<sup>1</sup> La parte al oeste del ríu pertenez a la parroquia de Podes, mientras la parte que queda al este del ríu ye de la parroquia de Verdicio.

llos sobrenomes y topónimos con metafonía fixaos na fala: *El Piquiñu, El Cécaru, El Camín Nuivu, El Cabo Nigru...* Hai que conseñar el casu d'un sobrenome con metafonía y variedá de xéneru, *El Cundisu / La Condesa*, onde la forma femenina ye la que más s'emplega anguaño, usándose la forma metafonética masculina namás poles persones mayores y mui poques vegaes, recoyéndose cuasi como forma xeneral *Ramón de la Condesa, Maruja la Condesa*, etc.

Otru rasgu importante na fala de Podes ye la gran cantidá de sustantivos acabaos en *-o*. D'esta miente, y polo que se refier a les formes estudiaes equí, los sustantivos o axetivos sustantivos masculinos singulares apaecen davezu finaos en *-o* nel so emplegu antroponímicu (*Perfeito'l Maestro, María'l Campo, Manolo'l Praviano, Azucena l'Artillero...*), camudando a *-u* cuando se-yos da una recarga espresiva, produciendo por ello una inflexón de la vocal tónica (*Manuel el Cuxu, Pepa'l Tecu, El Piquiñu...*). Cuando nun se da esta recarga espresiva produzse lo que Xulio Viejo denomina “contrametafonía”, que se xenera cuando la base léxica non inflexonada por vocal alta final produz un patrón fonotácticu alternativu consistente na adecuación del timbre de la vocal cabera desinencial al altor de la tónica, acordies con pautes prestables y nun contestu enunciativu neutru dende'l puntu de vista asertivu (Viejo 2001: 84). Diznos tamién esti autor que

«... lo propio de les aries metafonétiques asturianas actuales nun ye [...] la inflexón de la vocal, sinón el puru fechu de la covariación nun mesmu estáu de llingua ente formes inflexonales y non inflexonales, al so tiempu condicionada por principios pragmáticos y, secundariamente, socioestilísticos. En tou casu, dende'l momentu que la metafonía respunde a una opción de fala frente a otra o otres posibles, l'usu oral que se fai d'ella nel momentu de parllar tien que s'entender como un usu consciente, qu'al so tiempu obedece a una determinada intención pragmática, en cuantes que derivación palmaria de la mesma funcionalidá comunicativa qu'anima'l conxuntu de la estructura llingüística. [...] El marcu pragmáticu que rixe'l recursu a la metafonía ye'l de la ilocución: la inflexón vocálica llega a funcionar na fala estudiada (y nel conxuntu del asturianu centro-meridional) como un auténticu indicador de fuerza ilocutiva (como puede ser la entonación, dellos allargadores fónicos, perda o amestadura de soníos, etc)...» (Viejo 2002: 77-78).

Por exemplu, na fala podemos oyer la pallabra *puñetazo* (non inflexonada). Pero cuando-y queremos dar fuerza ilocutiva por cualquier motivu entós apaec la forma *puñetezu* (inflexonada).

La concordancia del axetivu col sustantivu masculín ye asemeyada a la del asturianu central. Más o menos pue resumise asina:

- Sustantivu cuntable masculín *-o* / axetivu masculín *-o*.
- Sustantivu cuntable masculín *-u* / axetivu masculín *-u*.
- Sustantivu cuntable femenín *-a* / axetivu femenín *-a*.
- Sustantivu non cuntable / axetivu *-o*.

## *Consonatismu*

Enunciamos namás dos rasgos presentes nes formes antroponímiques estudiaes:

- Caltenimientu de la oposición de les consonantes palatal llateral /ʎ/ y palatal central /y/.
- Perda, dacuando, de delles consonantes sonores intervocálicas que tienen el so aniciu nes oclusives sordes llátines. Asina atopamos un sobrenome onde conviven la forma con perda de -g- y la forma ensin perda: *El Fustariéu* ~ *El Fustariego*.

### **1.2. Oxetivu**

El mio enfotu ye estudiar equí los sobrenomes presentes güei na parroquia de Podes (Gozón) y que pudi atopar gracias a la xenerosidá de los mios informantes<sup>2</sup>, que facilitaron en tou momentu'l mio trabayu de campu.

Siguiendo a Cano González & Kremer (2001: 870-871), sobrenome ye

«cualquier nombre que, unido al nombre personal, al apellido o a ambos (o sustituyéndolos), pero sin carácter oficial, hace referencia a una relación afectiva (hipocorístico) o a alguna circunstancia, característica, cualidad (apodo), mistificación (pseudónimo), etc., de la persona a la que se aplica y que puede ser cariñoso, descriptivo, metafórico, metonímico, etc... sin olvidar que como sobrenombre puede funcionar también el propio apellido o el topónimo indicador del origen o procedencia».

Los sobrenomes recoyíos en Podes puen estremase en dos grupos:

1. *Los que s'empleguen*, amás de como sobrenomes individuales, también como *nome de la casa*, como *nome de la familia*. Dellos son nomes de persona que nomen a la casa y a los sos descendientes, aunque también los hai con otu orixe. Dientro d'esti grupu hailos mui vieyos, desconociendo la xente de más edá'l so aniciu; y otros más recientes y que pudimos analizar gracias a los informantes.
2. *Los que nun s'empleguen más que como sobrenomes individuales*, non como nome de la casa o nome de familia. Na nuesa parroquia namás que recoyimos unos pocos, motivaos por dalguna característica física, síquica, de comportamientu, etc., de la persona a la que se-y aplica. Estos sobrenomes nun suelen pasar de padres a fíos, aunque hai dalgún, como *La Sorda* que sí pasa a los descendientes.

---

<sup>2</sup> A toos ellos la mio fonda reconocencia y agradecimientu y de mou especial a *Palmira'l Paisano*, *Mercedes del Paisano* y *Sarita La Carbaya*, de Montoril. Doi también les gracias a la Dra. Ana María Cano González por les sos munches y valioses aportaciones y suxerencies pa la redaición d'esti trabayu.

Pero amás d'esta clasificación podemos facer otra, la de los sobrenomes según un criteriu semántico-motivacional. Acordies con ello, clasificámoslos en seis grupos, basándonos no afi-tao por Loreto Díaz Suárez y Lydia Granda Suárez nel so trabayu sobre los nomatos de Llas-tres (1996: 65-98) y axustándolo a la nuestra investigación:

1. Sobrenomes qu'indiquen *rellación de parentescu*.
2. Sobrenomes qu'indiquen *orixe xeográficu*: a) *topónimos*, b) *xentilicios*.
3. Sobrenomes qu'indiquen *l'allugamientu de la casa del portador* (sobrenomes detopo-gráficos).
4. Sobrenomes qu'indiquen *oficiu, profesión, cargu o dignidá social...*
5. *Nomatu* que fai referencia a dalguna carauterística física, síquica, moral, de comporta-mientu... (Cano & Kremer 2001: 871, 875-876). Estremamos:
  - 5.1. Formaos con *nomes de plantes, flores, frutos*
  - 5.2. Formaos con *nomes d'animales*
  - 5.3. Formaos con *nomes qu'indiquen carauterístiques y condiciones físiques*
  - 5.4. Formaos con *nomes qu'indiquen carauterístiques y condiciones síquiques y de comportamientu*
  - 5.5. *Otros*
6. *Sobrenomes de difícil clasificación*

## II. ANÁLISIS DE LOS SOBRENOMES DE LA PARROQUIA DE PODES

Atendiendo a tolo dicho, pue facese pa Podes<sup>3</sup> la clasificación que vien darréu<sup>4</sup>:

**2.1.** Sobrenomes qu'indiquen *rellación de parentescu*. Les más de les veces esti sobrenome ta formáu pol nome de la madre o del padre, aunque tamién pue apaecer el del maríu.

*a. Nome de persona + de + nome de persona qu'indica la rellación de parentescu*

- Amor d'Alonso<sup>5</sup>: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Granda.
- Ramón d'Antón: v. Toño Antón (2.1.c.).

<sup>3</sup> En caún de los sobrenomes indícase a lo cabero, y tres un puntu y guión, el nome del pueblu al que pertenez o onde se re-cueye.

<sup>4</sup> Dientro de caún de los apartaos la clasificación faise acordies coles estructures sintáctiques correspondientes.

<sup>5</sup> Los antropónimos referíos a nomes de persona lleven davezu la esplicación de quién yera la persona que dio orixe al antro-pónimu. Si esta esplicación nun apaez ye porque esi pariente queda tan llonxanu nel tiempu que nengún de los informantes ye p'alcordase.

- Toño *d'Antón*: v. Toño *Antón* (§ 2.1.c.).
- Ramón *de Carmela*: Sobrenome vanceyáu con un nome de persona, que delles vegaes apa-  
ez en diminutivu. Pasa de padres fíos. — Almayor.
- Ramón *de Carmelina*: v. anterior.
- Carmina *d'Esperanza*: v. Carmina *Esperanza* (§ 2.1.c).
- Jesús *de Leandro*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. Tamién y llamen Jesús *Leandro* (§  
2.1.c.). — La Granda.
- Ramón *de Margarita*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Granda.
- Román *de Martín*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Granda.
- Josenín *de Medero*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. D'esta casa ye tamién *Mederón*  
(§ 2.1.d.). — La Cai.
- Antón *de Pedro*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Guarida.
- Ramón *de Rosa*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — Montoril.
- Consuelo *de Xuanón*: v. Consuelo *Xuanón* (§ 2.1.c).

*b. Nome de persona + artículu + nome de persona qu'indica la rellación de parentescu*

- Pepe *l Cécaru* (~ Pepe *l Zácaru*): Sobrenome rellacionáu con un nome de persona. El bisa-  
güelu yera del pueblu de San Pedro Navarro (Avilés) y llamábase *Zacarías*. Anguaño ye más  
común ente los vecinos la forma ensin metafonía, muncho más moderna nel tiempu que la  
primera. Pasa de padres a fíos. Tamién lu llamaben Pepe *Pachón* (§ 2.1.c.). — Montoril.
- Juana *l Gutierre*: Sobrenome que se correspuende col apellíu d'esta familia, anque esti tien  
la forma oficial *Gutiérrez*. Esta forma ye tan asturiana como la que da nome a la casa, an-  
que de xuru que trunfó como apellíu por mor de coincidir dafechu cola forma castellana. Pa-  
sa de padres a fíos. — Montoril.

*c. Nome de persona + nome de persona qu'indica la rellación de parentescu*

- Herminia *Alejandro*: Antropónimu rellacionáu col nome de dalgún ascendiente. Pasa de pa-  
dres a fíos, anque l'sobrenome va desaparecer al nun tener nin ella nin los sos hermanos des-  
cendencia. — Lloreda.
- Lolita *Amparo*: Sobrenome rellacionáu col nome de la madre. Dende la madre pasa a los  
descendientes. — La Corona.
- Toño *Antón*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. Tamién-y llamen Toño *d'Antón* (§ 2.1.a.)  
y güei a un tío Ramón *d'Antón* (§ 2.1.a.) o Ramón *l Alcalde* (§ 2.4.c.), siendo esti últimu so-  
brenome'l que pasó a los sos fíos. — El Foxaco.
- Mario *Antonón*: Sobrenome iguáu por un nome de persona, *Antón*, con un sufixu aumenta-  
tivu *-ón*. Pasa de padres a fíos. — Fresno.

- Duardo *Benita*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Granda.
- Encarna *Bernabel*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — Montoril.
- José *Bernalduco*: Sobrenome iguáu pol nome de persona, *Bernaldo*, acompañáu pol sufixu diminutivu *-ucu*, *-a* anque nuna forma masculina en *-o*. Pasa de padres a fíos. — La Raba.
- Adela *Bienvenido*: Sobrenome rellacionáu col apellíu del maríu d’Adela. Pasa de padres a fíos. — Montoril.
- José *Dolores*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. Tamién-y llamen José *d’Ardomol* (§ 2.2.a.). — L’Otero.
- María *Donato*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Reguera.
- Zulima *Engracia*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — Fresno.
- Carmina *Esperanza*: Sobrenome rellacionáu con un nome de persona. Tamién se rexistra Carmina *d’Esperanza* (§ 2.1.a.). *Esperanza* yera’l nome de la madre, que pasa a los fíos. — La Corona.
- Concha *Felicita*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. Yera’l nome de la madre. — Lloreda.
- Valeriano *Firme*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Guarida.
- Rosa *Florencio*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Cai.
- Lola *Francisco*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Granda.
- Moncha *Genaro*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Xenra.
- Pepe *Generosina*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — El Campo.
- José *Germán*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — El Campo.
- Quico *Justo*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Cai.
- Jesús *Leandro*: v. Jesús *de Leandro* (§ 2.1.a.).
- Chelo *Marcelo*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Granda.
- Herminia *Melchor*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — La Guarida.
- María *Olaya*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — Forinque.
- Pepe *Pachón*: Sobrenome rellacionáu con un nome de persona, *Pachu*, al que s’amiesta’l sufixu aumentativu *-ón*; pasa de padres a fíos. Tamién lu llamen Pepe *’l Cécaru* (§ 2.1.b.). — Montoril.
- Pepe *Padre*: Sobrenome venceyáu con un nome de parentescu pero del que desconocemos la so motivación. Pasa de padres a fíos. — El Regarín.
- Parmenia *Pechupedro*: Sobrenome rellacionáu con un nome de persona compuestu, del que se desconoz la motivación. De toes maneres, entiendo que pa la primer parte habría que pensar nun nome de persona con metafonía (*Pachu* > *Pechu*). Pasa de padres a fíos. — La Granda.
- María *Rafael*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — Fresno.
- Celesta *Sarafina*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — Lloreda.

- Marcelo *Vitorio*: Sobrenome que pasa de padres a fíos. — Fresno.
- Consuelo *Xuanón*: Sobrenome rellacionáu con un nome de persona al que se-y amiesta un sufixu aumentativu *-ón*. Tamién-y llamen Consuelo de *Xuanón* (§ 2.1.a.). Pasa de padres a fíos. — Montoril.

*d. Nome de persona qu'indica la rellación de parentescu*

- *Mederón*: Llamaben asina a un home de Casa *Medero* porque yera mui grande. — La Cai.

**2.2.** Sobrenomes qu'indiquen *orixe xeográficu*. Un recursu pa identificar a la persona ye amestar al so nome un topónimu o un xentiliciu indicadores del llugar de procedencia o de residencia.

*a. Nome de persona + de + topónimu*

- José d'*Ardomol*: Sobrenome del que los informantes desconocen la so motivación. Quiciabes seya un topónimu orixináu a partir d'un nome de persona en xenitivu, en *-OLI*, asemeyáu a *Pascarol* (Quirós), *Penzol* (A Veiga)... (García Arias 2000: 291). Pasa de padres a fíos. Tamién-y llamen *José Dolores* (§ 2.1.c.). — L'Otero.
- Josenín de *Carreño*: En barriu de Cirvión los habitantes de dos cases, familia ente ellos, lleven esti sobrenome, lo que nos indica la tresmisión familiar. El sobrenome pue tar rellacionáu con un topónimu, el nome d'un conceyu cercanu, *Carreño*, y pue indicanos l'orixe de la familia, anque anguaño naide s'alcuerta de la so motivación. — Cirvión.
- *Piedá de Cirvión*: Nome rellacionáu col nome del barriu onde s'asitia la casa na que vive la persona que lleva'l nomatu. Nun tien nenguna rellación familiar con Varisto *Cirvión* (§ 2.2.b.). — Cirvión.
- Juan de *La Guarida*: Sobrenome que ye tamién topónimu que fai referencia al barriu onde ta la casa de los que reciben esti nome. Una *guarida* ye'l camín de serviciu que se dexa na ería pa que pasen los dueños de caúna de les faces<sup>6</sup>. Pasa de padres a fíos. — La Guarida.

*b. Nome de persona + topónimu*

- Demetrio *La Campa*: Sobrenome rellacionáu col topónimu *La Campa*, que ye'l llugar onde s'asitia la casa. Pasa de padres a fíos. — L'Otero.
- María'l *Campo*: Sobrenome rellacionáu col topónimu *El Campo*, barriu que s'asitia alreder de la ilesia. Pasa de padres a fíos. — El Campo.
- José María *Carbayal*: Sobrenome que pasa de padres a fíos y ta rellacionáu con un topóni-

<sup>6</sup> Pa les definiciones de términos sigo lo conseñao nel *Diccionariu de la Llingua Asturiana* (DALLA). Uviéu, ALLA, 2000. Pa lo referente a cuestiones gramaticales, *Gramática de la Llingua Asturiana*. 3ª ed. Uviéu, ALLA, 2001.

- mu *Carbayal*, el barriu onde s'asitia la so casa, proveniente del apellativu *carbayu* al que se-y amiesta'l sufixu abundancial *-al*, que nos informa de la posible existencia d'un llugar con abundancia de carbayos, anque güei nun los tenga. — Carbayal.
- José'l *Cellero*: Sobrenome rellacionáu col topónimu *El Cellero* o *El Campo'l Cellero*, el barriu nel que s'asitia esta casa y el cimiteriu. El topónimu (García Arias 2000: 437), taría rellacionáu con un almacén y semilleru y provendría del llatín *CELLAM* 'habitación pequeña, granero o almacén'. Pasa de padres a fíos. — El Campo'l Cellero.
  - Varisto *Cirvión*: Nome rellacionáu con un topónimu que ye'l nome del barriu onde s'asitia la casa na que viven les persones que lleven el nomatu. Pasa de padres a fíos. Nesti barriu hai otra casa que lleva esti mesmu sobrenome y que nun tien nenguna rellación familiar col de la entrada: *Piedá de Cirvión* (§ 2.2.a.). — Cirvión.
  - Celesta *La Cuesta*: v. siguiente. — La Raba.
  - Floro *La Cuesta*: Sobrenome procedente d'un topónimu, el del barriu onde vivía esta persona. Pasa de padres a fíos como amuesen los topónimos y sobrenomes que se fueron esparciendo per tol pueblu: Casa *La Cuesta* (Celesta *La Cuesta*) en La Raba y Casa *La Cuesta* (Jesús *La Cuesta*) en Fresno. — La Cuesta.
  - Jesús *La Cuesta*: v. anterior. — Fresno.
  - Rufino'l *Figareo*: Nome rellacionáu col topónimu *El Figareo*, que ye'l barriu onde s'asitia la casa orixinaria d'esta familia. Ta venceyáu con nomes de plantes, flores y frutos (*figar* + sufixu abundancial *-eo* < \_TUM). Pasa de padres a fíos. — El Figareo.
  - José *Lloreda*: Sobrenome rellacionáu con un topónimu: la casa na que vivía taba asitiada en barriu de *Lloreda*, barriu que tuvo siempre enllén de llorees. Pasa de padres a fíos. Güei la casa ta zarrada. — Lloreda.
  - Quico *Montorio*: Sobrenome rellacionáu col topónimu *Montorio*, el llugar de Cirvión onde s'atopa la casa d'esta familia. Paez claro que la primer parte del topónimu, *Mont-*, hai que la venceyar col sustantivu llatinu *MONTEM*; polo que se refier a la segunda parte, esta podría rellacionase en principiu col sufixu *-ORIUM*, qu'acompaña davezu a sustantivos y tien, ente otros, el significáu de 'sitiu onde'<sup>7</sup>, siendo *Montorio* una construcción asemeyada la de *muer-tu* > *mortoriu*, etc., anque tamién podríen almitise otres posibilidaes. Pasa de padres a fíos. Tamién-y llamen *Quico Ojolindo* (§ 2.5.3.c.). — Cirvión.
  - Sofía *l'Oterín*: Esti sobrenome pudiere tar rellacionáu col topónimu *L'Otero*, anque los informantes desconocen el por qué. Pasa de padres a fíos. — Lloreda.

---

<sup>7</sup> Anguaño esti sufixu ye improductivu n'asturianu. Cfr. GLLA 2001: 291.



- Manolo *Pravia*: Sobrenome rellacionáu con un topónimu, porque dalgún ascendente vieno dende esti conceyu d’Asturies. Tamién-y llamen Manolo’l *Praviano* (v. § 2.2.c.). Pasa de padres a fíos. — Güía.
- Mari’l *Puerto*: v. siguiente.
- Mari’l *Puirtu*: Sobrenome venceyáu con un topónimu que denoma a un barriu y a una riba. Tamién se recueye la forma Mari’l *Puerto*, anguaño mui xeneral, anque ello nun quier dicir qu’escayere la forma metafonética. Pasa de padres a fíos. — El Puirtu.
- Amelia’l *Regarín*: Sobrenome rellacionáu con un topónimu que fai referencia al barriu onde s’asitia la casa na que vive esta muyer (*Casa’l Regarín*) y al ríu que pasa per ellí, del mesmu nome. Pasa de padres a fíos. — El Regarín.
- Varisto’l *Regarín*<sup>8</sup>: La Casa’l *Regarín* asítiase a la mano baxo d’*El Regarín*, nel barriu que llamen Almayor. El sobrenome pasa de padres a fíos. — Almayor.
- Dionisio *La Torre*: Sobrenome que procede del nome de la casa na que vivía esti home, Casa *La Torre*, de la qu’informen que se llama asina porque ellí ficieren una torre los moros. Ye esti fechu’l que determina’l nome de la casa y el sobrenome. Pasa de padres a fíos porque anque Dionisio morrió va poco, sigue dándose-y el sobrenome a los sos descendientes. — El Foxaco.
- Benina *Valpire*: Sobrenome rellacionáu con un topónimu formáu dende’l llatín VALLEM + PETRI en xenitivu. Esta segunda parte refierse al nome del posesor d’esi terrén (‘el valle de Pedro’). La casa asítiase nun valle. — La Reguera.
- María *Xagón*: Sobrenome debíu a que la casa de la familia asítiase nel barriu de *Xagón*. Pasa de padres a fíos. — Xagón.
- Julio *La Xenra*: Sobrenome rellacionáu con un topónimu, el del barriu onde s’asitia la casa, rellacionáu con un tipu de tierra. Pasa de padres a fíos. — La Xenra.

*c. Nome de persona + artículu + xentiliciu*

- Manolo’l *Praviano*: vid. Manolo *Pravia* (§ 2.2.b.). Pasa de padres a fíos. La forma col xentiliciu varía de xéneru según s’aplique a un home o a una muyer: *El Praviano / La Praviana*. — Güía.
- Paulina *la Xagona*: Sobrenome rellacionáu con un xentiliciu, nesti casu el d’un barriu asitiáu nesta mesma parroquia, *Xagón*. La casa d’esta familia asítiase n’otru barriu de la parroquia. Pasa de padres a fíos. — Montoril.

---

<sup>8</sup> Tamién se recueye la forma Varisto’l *Regarín de la Xagona*. La segunda parte del sobrenome fórmase tamién sobre un topónimu y esplica d’ónde vien esta familia, de Casa *la Xagona* en Montoril. Esta segunda parte piérdese munches vegaes.

2.3. Sobrenomes qu'indiquen *l'allugamientu de la casa del portador* (sobrenomes detopográficos).

a. *Nome + de + artículu + nome rellacionáu col allugamientu de la casa*

- *Carmen del Cantón*: Anque n'asturianu un *cantón* ye un aumentativu de *cantu*, 'piedra', tamién ye 'cima, ladera o arista elevada común a dos vertientes o vaguadas de la misma elevación del terreno que convergen pero pertenecen a distinto valle' (García Arias 2000: 76-77). La casa na que vive esta familia ta nun altiquín y separtada del restu de les qu'igüen el barriu. Ésta ye la información que tamién me indicaron los poseedores d'esti sobrenome. Pasa de padres a fíos. — La Granda.

b. *Nome de persona + artículu + nome rellacionáu col allugamientu de la casa*

- *María les Canaliques*: Sobrenome qu'hai que rellacionar al mio paecer cola pallabra *canal*, porque la casa qu'orixinó'l sobrenome asítiase nuna fondigonada o fendedura del terrén. Pasa de padres a fíos. — Xagón.

c. *Nome de persona + nome rellacionáu col allugamientu de la casa*

- *Maruja Requexada*: Sobrenome qu'interpreto col fechu de que la casa onde vive alcuéntrase *arrequxada*, separtada d'otres cases, nun llugar retiráu. Pasa de padres a fíos. — La Granda.

2.4. Sobrenomes qu'indiquen *oficiu, profesión, cargu o dignidá social*<sup>9</sup>...

a. *Nome de persona + de + artículu + nome d'oficiu, profesión, cargu o dignidá social*

- *Azucena del Artillero*: v. *Azucena l'Artillero* (§ 2.4.c.).
- *Ramón del Cundisu* (~ *Ramón de la Condesa*): Esti sobrenome amuesa una variante masculina y otra femenina, anque anguaño la más emplegada ye la forma femenina, quedando la forma masculina pa la xente más vieyo. El desaniciu cuasi dafechu d'esta pue debese a la perda de vitalidá de la metafonía. Anguaño la forma femenina val pa designar a una persona yá seya de sexu masculín o femenín (*Ramón la Condesa* / *Maruja la Condesa*). Pasa de padres a fíos. Nun conozo la motivación d'esti nome, pero entiendo que pue rellacionase col sustantivu *condesu*, forma analóxica masculina formada sobre'l femenín *condesa*, que designa a una persona con títulu de nobleza. — Montoril.

---

<sup>9</sup> Ha tenese en cuenta que l'amestadura al nome de persona d'un sobrenome de los inxeríos en § 2.4. y § 2.5., d'orixe léxicu, pue espresar una rellación de *parentescu* ente les dos, fechu que se deduz fácilmente del propiu testu.

- Nieves *del Flaire*: Pasa de padres a fíos. Desconozo por qué a esta familia la llamen asina, aunque puidere debese a que dalgún de los sos miembros fuere *flaire* o persona de profesión eclesial. — La Xenra.
- Gabriel *del Rexidor*: Sobrenome rellacionáu con un cargu social. El *rexidor* yera'l que dirixía les sestaferies. Tamién-y llamen Gabriel *de Rexidor* (§ 2.4.b.). Pasa de padres a fíos. — La Xenra.
- Manuel *del Trabayador*: v. Manuel *el Trabayador* (§ 2.4.c.).

*b. Nome de persona + de + nome d'oficiu, profesión o cargu social*

- Carmen *de Motil*: v. Carmen *Motil* (§ 2.4.d.).
- Gabriel *de Rexidor*: v. Gabriel *del Rexidor* (§ 2.4.a.).

*c. Nome de persona + artículu + nome d'oficiu, profesión, cargu o dignidá social*

- Ramón *l'Alcalde*: Dan-y esti sobrenome porque foi alcalde del pueblu. Pasa de padres a fíos. Esta persona, por familia, tamién ye Ramón *d'Antón* (vid. Toño *Antón* § 2.1.c.). — El Campo la Iglesia.
- Azucena *l'Artillero*: Paez ser qu'un antecesor d'esta familia foi *artilleru* nuna de les mines qu'había na rodiada, en Verdicio, Bañugues.... Tamién-y llamen Azucena *del Artillero* (§ 2.4.a.). Un artilleru ye'l trabayador que pon los barrenos na mina. Pasa de padres a fíos. — La Reguera.
- Maruja *la Condesa*: v. Ramón *del Cundisu* (§ 2.4.a.).
- Ramón *la Condesa*: v. Ramón *del Cundisu* (§ 2.4.a.).
- Ramón *el Cundisu*: v. Ramón *del Cundisu* (§ 2.4.a.).
- Pacho *l Ferrerín*: Llamaben asina a un ferrador, polo que ta rellacionáu col nome de la so profesión. Pasa de padres a fíos. — La Xenra.
- Pacho *l Madreñero*: v. siguiente.
- Pacho *l Madreñiru*: Sobrenome rellacionáu con un nome d'un oficiu yá desaparecíu en Podes, el de *madreñeru*. Pasa de padres a fíos. Recoyimos la forma con y ensin metafonía (Pacho *l Madreñero*), siendo más xeneral anguaño esta segunda. — La Cai.
- Perfeuto *l Maestro*: Sobrenome rellacionáu col nome d'una profesión, nesti casu *maestru*. Pasa de padres a fíos. — El Campo.
- Maruja *l Pinche*: Sobrenome rellacionáu colos nomes d'oficios. El pá yera *pinche* na Real Compañía. Pasa de padres a fíos. Tamién la llamen *Maruja Araña* (§ 2.5.2.b.). — Montoril.
- Manuel *el Trabayador*: Sobrenome rellacionáu col trabayu, aunque nun seya específicamente un nome d'un oficiu. Pasa de padres a fíos. — El Campo.

d. *Nome de persona + nome d'oficiu*

- Carmen *Motil*: Un *motil* ye un pinche, un mozu qu'ayuda nun trabayu. Rellacionamos polo tanto en principiu esti sobrenome col nome d'una profesión. Tamién-y llamen Carmen *de Motil* (§ 2.4.b.). Pasa de padres a fíos: al fíu d'esta muyer llámenlu *Motilín* (§ 2.4.e.) y al hermanu *Motilón* (§ 2.4.e.). — El Regarín.
- Encarna *Motil*: Vid. anterior pa lo referente al sobrenome. Encarna *Motil* nun tien nenguna rellación familiar con Carmen *Motil*. — L'Otero.

e. *Nome d'oficiu*

- *Motilín*: Vid. Carmen *Motil* (§ 2.4.d.).
- *Motilón*: Vid. Carmen *Motil* (§ 2.4.d.).

2.5. *Nomatos.*

2.5.1. *Formaos con nomes de plantes, flores, frutos*

a. *Nome de persona + de + artículu + nome de planta*

- Antón *de la Carbaya*: v. Antón *la Carbaya* (§ 2.5.1.c.).
- Manuel *del Carbayo*: Nomatu rellacionáu col nome d'un árbol, el *carbayu*, que pasa de padres a fíos. — La Corona.

b. *Nome de persona + de + nome de planta*

- José *de Boliche*: v. siguiente. — La Guarida.
- Román *de Boliche*: Nomatu del que desconocemos la so motivación, rellacionáu probablemente col nome d'una planta: el *boliche*, una especie dañina que medra nes tierres. En Podes hai delles cases toes rellacionaes familiarmente: Román *de Boliche*, José *de Boliche* (v. anterior), Marcelo *Boliche* (§ 2.5.1.d.). — La Granda.
- Luz *de Carbayeda*: Nomatu qu'en principiu interpreto formáu pol apellativu *carbayu* + sufixu abundancial *-eda*, anque nun sedría descartable rellacionalu con un topónimu o un nome detopográfico. — La Granda.
- Rafael *de Viñes*: Nomatu del que se desconoz la so motivación y qu'en principiu rellaciono con *viña*, llugar plantáu a vides. Como nel casu del anterior, tamién podría considerase rellacionalu con un topónimu (presente n'Asturies<sup>10</sup>) o un nome detopográfico. Pasa de padres a fíos. — La Reguera.

---

<sup>10</sup> En Mieres y Somiedu ente otros conceyos.

c. *Nome de persona + artículu + nome de planta*

- Antón *la Carbaya*: Nomatu rellacionáu col apellativu *carbayu*, que pasa de padres a fíos. Recuéyese tamién Antón *de la Carbaya* (§ 2.5.1.a.) y a la xente d'esta casería tamién los llamen *Güeyinos* (§ 2.5.3.e.) porque tienen unos güeyos mui pequeños. — Montoril.
- Pepe *'l Ñisu*: Nomatu venceyáu col nome d'un frutu, el *ñisu*. Varía de xéneru: *El Ñisu / La Ñisa*. Pasa de padres a fíos. — El Campo.
- Manolita *la Rebollada*: v. *Manolita Rebollada* (§ 2.5.1.d.).

d. *Nome de persona + nome de planta*

- Manolita *Rebollada*: *Rebollada* ye'l nomatu que-y daben a una familia que vivía en Xagón y del que se desconoz la so motivación. Anguaño namás que queden tres fíos que yá nun viven en pueblu. El sobrenome pue rellacionase col nome d'un árbol, *rebolla*, al que se-y amiesta'l sufixu abundancial *-ada*. Como nel casu de los inxertos en § 2.5.1.b. acasu pudiere rellacionase tamién con un topónimu o un nome detopográfico. Pasa de padres a fíos. — Xagón.
- Marcelo *Boliche*: v. *Román de Boliche* (§ 2.5.1.b.). — El Campo.

2.5.2. *Formaos con nomes d'animales*

a. *Nome de persona + artículu + nome d'animal*

- Pacho *'l Cachorro*: N'asturianu *cachorru* ye 'la cría d'un animal'. Pasa de padres a fíos. Nun fuimos a saber la so motivación. — El Foxaco.

b. *Nome de persona + nome d'animal*

- Maruja *Araña*: Diznos la informante que na familia cunten que'l güelu so taba dalgo llocu y dicía que quería “volar como una araña”, pero que nun sabe si esti ye'l motivu del sobrenome. Pasa de padres a fíos. Tamién la llamen Maruja *'l Pinche* (§ 2.4.b.). — Montoril.

2.5.3. *Formaos con nomes qu'indiquen carauterístiques y condiciones físiques*

a. *Nome de persona + de + artículu + nomatu*

- Varisto *de la Bonita*: v. *Varisto la Bonita* (§ 2.5.3. b.).
- Herminia *de la Sorda*: v. *Herminia la Sorda* (§ 2.5.3. b.).
- Ramón *de la Sorda*: v. *Herminia la Sorda* (§ 2.5.3. b.).

b. *Nome de persona + artículu + nomatu*

- Varisto *la Bonita*: Anque l’axetivu *bonito* ye forma castellana, apaez ente los nomatos recoyíos. El nomatu pue tener un matiz peyorativu<sup>11</sup>, anque tamién pue ser que tea rellacionáu cola enfatización de les característiques físiques de dalgún ascendiente. Pasa de padres a fíos. Recuéyese tamién la forma Varisto *de la Bonita* (§ 2.5.3. a.).— Montoril.
- Manuel *el Coxu*: v. siguiente.
- Manuel *el Cuxu*: Esti nomatu dáben-y lu a un paisanu, muertu yá, que yera *coxu*. Recuéyese tamién la forma ensin metafonía Manuel *el Coxu*. Anguaño la casa na que vivía, Casa’l *Cuxu*, ta zarrada. Nun pasa de padres a fíos.— Xagón.
- Herminia *la Sorda*: Nomatu que se-y daba a una muyer que vivía en La Cai y que yera dalgo sorda; ta polo tanto venceyáu coles carauterístiques y condiciones físiques. Tamién- y llamen Herminia *de la Sorda* y pasa de padres a fíos. Aplicáu a una persona de xéneru masculín nunca apaez ensin la preposición “de”: Ramón *de la Sorda* (§ 2. 5.3. a.).— La Cai.
- Pepa’l *Tecu*: Nomatu rellacionáu coles carauterístiques y les condiciones físiques, formáu quiciabes sobre’l sustantivu *retacu* o *tacu* (> *tecu*) y aplicáu a una persona que yera mui pequeña, de Casa’l *Trabayador*. Nun pasa de padres a fíos.— El Campo.

c. *Nome de persona + nomatu*

- Quico *Ojolindo*: Nomatu rellacionáu coles carauterístiques y les condiciones físiques, anque tamién lu podemos considerar irónicu por cuantes que se refier a un home que yera tuerutu. Yera de Casa Montorio (§ 2.2.b.). Hai que mentar lo raro de la forma en castellán, pero tamién facer referencia a otru, *La Bonita*,(2.5.3.b), qe se recueye igualmente na mesma llingua. Estes formes (Díaz Suárez & Granda Rodríguez 1996: 66) valen “pa enfatizar y añadir un matiz perimportante al significáu”.— Cirvión.

d. *Artículu + nomatu*

- *El Piquiñu*: Home que llamaben asina porque yera mui pequeñín, de Casa’l *Fustariéu*. Ye un nomatu motiváu poles sos condiciones físiques. Nun pasa de padres a fíos.— El Regarín.

e. *Nomatu*

- *Güeyinos*: Asina llamen a los de Casa la Carbaya (§ 2.5.1.c.) por tener güeyos mui pequeños. Pasa de padres a fíos.— Montoril.

---

<sup>11</sup> «Esto ye carauterísticu d’un país diglósicu cuando se trata de persones que tienden a falar el castellán o a “falar fino” dientro d’una comunidá que normalmente s’espresa en llingua asturiana» (DÍAZ SUÁREZ & GRANDA RODRÍGUEZ 1996: 66).

#### 2.5.4. Formaos con *nomes qu'indiquen carauterístiques y condiciones síquiques y de comportamientu*

##### a. *Nome de persona + de + artículu + nomatu*

- Mercedes *del Paisano*: v. José Manuel *el Paisano* (§ 2.5.4.b.).
- Ramón *del Tuño*: Esti nomatu, del que se recueye tamién la forma Ramón *el Tuño* (§ 2.5.4.b.), podría tar rellacionáu col verbu *atuñar*, del que surdiría un participu fuerte *tuñu*, -a, -o que vendría a facer referencia a una persona roñosa, afuñona. Los informantes nun saben a qué se pue deber. Pasa de padres a fíos. — Lloreda.

##### b. *Nome + artículu + nomatu*

- Francisco *'l Moro*: Nomatu irónicu. Esti home trabayaba na mina y llavábase mui mal, quedándo-y siempre manches negres na cara. Pasa de padres a fíos. — Montoril.
- José Manuel *el Paisano*: Ye un nomatu que surge por mor de fechos aneudóticos y casuales: Esti home vivía cerca de Xagón y cuando vía a daquién pela playa, pela que nun pasaba muncha xente, dicía siempre «Quién será'l paisano que va per ehí». Esti sobrenome quedó-y a la so familia. Delles vegaes los sos descendientes puen apaecer col sobrenome precedíu de la preposición *de*: Mercedes *del Paisano* (§ 2.5.4.a.). — Montoril.
- Ramón *el Tuño*: v. Ramón *del Tuño* (§ 2.5.4.a.).

##### c. *Nome de persona + nomatu*

- Alejandro *Rodiella*: Nomatu irónicu, porque la persona a la que se-y aplica yera un *rodiella* que lo *enrodiellaba* too cuando falaba. Pasa de padres a fíos. — La Reguera.
- Juan Ramón *Tres Perrines*: Nomatu del que nun se conoz la motivación, aunque puidere tar rellacionáu col dineru, quiciabes humorísticamente. O con esi cantar tradicional que diz: “Tres perrines poco son / y a mi bien poco m'abulten / si nun me das otres tres / nun vuelvo a to casa nunca”. Pasa de padres a fíos. — La Reguera.

#### 2.5.5. *Otros*

##### a. *Apodu*

- *Caca de gatu* (~ *Caca de gato*): Aunque nun yera de la parroquia, inxertámoslu equí por ser daquién perconoció nel Podes de la posguerra, una persona qu'andaba vendiendo ropa pelos pueblos. Los informantes nun saben la motivación, aunque de xuru que ye irónicu. Nun pasa de padres a fíos.

## 2.6. Sobrenomes de difícil clasificación

### a. Nome de persona + artículu + sustantivu

- Roberto'l *Bollo*: Quiciabes seya un nomatu humorísticu rellacionáu col pan, pero nengún de los informantes pudo danos razón d'ello. Pasa de padres a fíos. — Almayor.
- Laura'l *Fustariéu* (~ Laura'l *Fustariego*): La forma de la entrada débese a la pérdiga de la -g- intervocálica que sí apaez na forma ente paréntesis. Los informantes nun saben con qué la rellacionar, anque quiciabes pudiere tar formada pola pallabra *fuste* 'maderu', 'lleña menudo', más un sufixu de rellación cola lleña -*iegu*, pa lo que nos sofiten otros formes del tipu de *Les Llinariegues* (Llaviana) que fai referencia a una 'tierra bona pal llinu', polo que'l nostru *Fustariéu* significaría 'tierra con lleña abondo'. — El Regarín.
- América'l *Zoco*: Desconozse dafechu la so motivación. Pasa de padres a fíos. — L'Otero.

### b. Nome + sustantivu

- Pacho *Esquilache*: Pasa de padres a fíos. Nun sabemos por qué-y dan esti nomatu, que pudiere tar rellacionáu col personaxe históricu del mesmu nome, políticu italianu que foi ministru d'Economía con Carlos VII y qu'instauró una riestra de midíes reformistes que lu ficieron mui impopular y que provocaron un motín. Y quiciabes pudiere tar rellacionáu tamién col sustantivu *esquil* (~ *esguil*), pallabra que nun se recueye anguaño na fala pero sí apaez na toponimia de la rodiada: García Arias (2000: 254) recueye *La Esquilera* nel conceyu de Corvera. Nengún informante conoz la motivación d'esti sobrenome. — El Regarín.
- Roberto *Machango*: Sobrenome del que desconocemos la so motivación. Anque *machango* nun ye pallabra asturiana, sí existe en castellán, equivalente al asturianu "neñu". Pasa de padres a fíos. — L'Otero.
- Manolo *Morales*: Sobrenome que nun sabemos en qué grupu inxertar. Quiciabes pudiere tar rellacionáu cola *moral*, nome d'una planta, anque nun toi seguru d'ello. De lo que sí lo toi ye de que nun ye l'apellíu d'esta familia. Pasa de padres a fíos. — La Xenra.

## BIBLIOGRAFÍA

- CANO GONZÁLEZ, Ana María (2002a): «Evolución lingüística del asturiano» n'*Informe sobre la llingua asturiana*. Uviéu, ALLA: 27-58.
- (2002b): "Interrelaciones de filiación etimológica en la investigación onomástica y léxica" n'*Actas do XX Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas. Santiago de Compostela, 20-25 de setembre de 1999*. A Coruña, Biblioteca Filolóxica Galega & Instituto da Lingua Galega:1307-1328.
- (2003): «Los apodos en Asturias», en *Miscelânea Patromiana. Actas do V Colóquio (Lisboa) seguidas das Comunicações do VII Colóquio (Neuchâtel) e de duas Comunicações do VIII Colóquio (Bucureşti)*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag: 15-45.



- CANO, Ana M<sup>a</sup> y KREMER, Dieter (2001): «Onomastik / Onomastique. Eigennamen /Estudio de los nombres propios», en *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL) I,1*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag: 868-899.
- DALLA= *Diccionariu de la Llingua Asturiana* (2000): Uviéu, ALLA.
- DÍAZ CASTAÑÓN, M.C. (1966): *El bable del Cabo Peñas*. Uviéu, IDEA.
- DÍAZ SUÁREZ, Loreto & GRANDA RODRÍGUEZ, Lydia (1996): «Nomatos na parroquia de Llastres (Colunga)», en *Lletres Asturianas* 60: 65-98.
- GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (2000): *Pueblos asturianos. El porqué de sus nombres*. 2<sup>a</sup> ed. correxida y ampliada. Xixón, Alborá Llibros.
- GARCÍA OLIVA, Vicente (1994): «Nomatos en Xixón recoyíos por D. Enrique García-Rendueles», en *Lletres Asturianas* 51:47-65.
- Gramática de la Llingua Asturiana*. 3<sup>a</sup> ed. Uviéu, ALLA, 2001.
- GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, Sara (1996): «Nomatos en Noreña», en *Lletres Asturianas* 58: 35-43.
- SECO, M. et al. (1999): *Diccionario del español actual*. Madrid, Aguilar.
- VIEJO, Xulio (2001): «Metafonía y contrametafonía en quirosán», en *Revista de Filoloxía Asturiana* 1: 71-114.



## Amestadura

### Índiz alfabéticu de sobrenomes

- Alcalde, Ramón l'*: 2.4.c.  
*Alejandro, Herminia*: 2.1.c.  
*Alonso, Amor d'*: 2.1.a.  
*Amparo, Lolita*: 2.1.c.  
*Antón, Ramón d'*: 2.1.a.  
*Antón, Toño*: 2.1.c.  
*Antón, Toño d'*: 2.1.a.  
*Antonón, Mario*: 2.1.c.  
*Araña, Maruja*: 2.5.2. b.  
*Ardomol, José d'*: 2.2.a.  
*Artillero, Azucena del*: 2.4.a.  
*Artillero, Azucena l'*: 2.4.c.  
*Benita, Duardo*: 2.1.c.  
*Bernabel, Encarna*: 2.1.c.  
*Bernalduco, José*: 2.1.c.  
*Bienvenido, Adela*: 2.1.c.  
*Boliche, José de*: 2.5.1.b.  
*Boliche, Marcelo*: 2.5.1.d.  
*Boliche, Román de*: 2.5.1.b.  
*Bollo, Roberto'l*: 2.6.a.  
*Bonita, Varisto de la*: 2.5.3.a.  
*Bonita, Varisto la*: 2.5.3.b.  
*Caca de gato*: 2.5.5.a.  
*Caca de gatu*: 2.5.5.a.  
*Cachorro, Pacho'l*: 2.5.2. a.  
*La Campa, Demetrio*: 2.2.b.  
*(E)l Campo, María*: 2.2.b.  
*Canaliques, María les*: 2.3.b.  
*Cantón, Carmen del*: 2.3.a.  
*Carbaya, Antón de la*: 2.5.1.a.  
*Carbaya, Antón la*: 2.5.1.c.  
*Carbayal, José María*: 2.2.b.  
*Carbayeda, Luz de*: 2.5.1.b.  
*Carbayo, Manuel del*: 2.5.1.a.  
*Carmela, Ramón de*: 2.1.a.  
*Carmelina, Ramón de*: 2.1.a.  
*Carreño, Josenín de*: 2.2.a.  
*Cécaru, Pepe'l*: 2.1.b.  
*(E)l Cellero, José*: 2.2.b.  
*Cirvión, Piedá de*: 2.2.a.  
*Cirvión, Varisto*: 2.2.b.
- Condesa, Maruja la*: 2.4.c.  
*Condesa, Ramón de la*: 2.4.a.  
*Condesa, Ramón la*: 2.4.c.  
*Coxu, Manuel el*: 2.5.3.b.  
*La Cuesta, Celesta*: 2.2.b.  
*La Cuesta, Floro*: 2.2.b.  
*La Cuesta, Jesús*: 2.2.b.  
*Cundisu, Ramón del*: 2.4.a.  
*Cundisu, Ramón el*: 2.4.c.  
*Cuxu, Manuel el*: 2.5.3.b.  
*Dolores, José*: 2.1.c.  
*Donato, María*: 2.1.c.  
*Engracia, Zulima*: 2.1.c.  
*Esperanza, Carmina d'*: 2.1.a.  
*Esperanza, Carmina*: 2.1.c.  
*Esquilache, Pacho*: 2.6.b.  
*Felicita, Concha*: 2.1.c.  
*Ferrerín, Pacho'l*: 2.4.c.  
*(E)l Figareo, Rufino*: 2.2.b.  
*Firme, Valeriano*: 2.1.c.  
*Flaire, Nieves del*: 2.4.a.  
*Florencio, Rosa*: 2.1.c.  
*Francisco, Lola*: 2.1.c.  
*Fustariego, Laura'l*: 2.6.a.  
*Fustariéu, Laura'l*: 2.6.a.  
*Genaro, Moncha*: 2.1.c.  
*Generosina, Pepe*: 2.1.c.  
*Germán, José*: 2.1.c.  
*La Guarida, Juan de*: 2.2.a.  
*Güeyinos*: 2.5.3.e.  
*Gutierre, Juana'l*: 2.1.b.  
*Justo, Quico*: 2.1.c.  
*Leandro, Jesús de*: 2.1.a.  
*Leandro, Jesús*: 2.1.c.  
*Lloreda, José*: 2.2.b.  
*Machango, Roberto*: 2.6.b.  
*Madreño, Pacho'l*: 2.4.c.  
*Madriñiru, Pacho'l*: 2.4.c.  
*Maestro, Perfeuto'l*: 2.4.c.  
*Marcelo, Chelo*: 2.1.c.  
*Margarita, Ramón de*: 2.1.a.
- Martín, Román de*: 2.1.a.  
*Medero, Josenín de*: 2.1.a.  
*Mederón*: 2.1.d.  
*Melchor, Herminia*: 2.1.c.  
*Montorio, Quico*: 2.2.b.  
*Morales, Manolo*: 2.6.b.  
*Moro, Francisco'l*: 2.5.4.b.  
*Motil, Carmen de*: 2.4.b.  
*Motil, Carmen*: 2.4.d.  
*Motil, Encarna*: 2.4.d.  
*Motilín*: 2.4.e  
*Motilón*: 2.4.e  
*Ñisa, La* : 2.5.1.c.  
*Ñisu, El*: 2.5.1.c.  
*Ñisu, Pepe'l*: 2.5.1.c.  
*Ojolindo, Quico*: 2.5.3.c.  
*Olaya, María*: 2.1.c.  
*L'Oterín, Sofía*: 2.2.b.  
*Pachón, Pepe*: 2.1.c.  
*Padre, Pepe*: 2.1.c.  
*Paisano, José Manuel el*: 2.5.4.b.  
*Paisano, Mercedes del*: 2.5.4.a.  
*Pechupedro, Parmenia*: 2.1.c.  
*Pedro, Antón de*: 2.1.a.  
*Pinche, Maruja'l*: 2.4.c.  
*Piquiñu, El*: 2.5.3.d.  
*Pravia, Manolo*: 2.2.b.  
*Praviana, La*: 2.2.c.  
*Praviano, El*: 2.2.c.  
*Praviano, Manolo'l*: 2.2.c.  
*(E)l Puerto, Mari*: 2.2.b.  
*(E)l Puirtu, Mari*: 2.2.b.  
*Rafael, María*: 2.1.c.  
*Rebollada, Manolita la*: 2.5.1.c.  
*Rebollada, Manolita*: 2.5.1.d.  
*(E)l Regarín, Amelia*: 2.2.b.  
*(E)l Regarín, Varisto*: 2.2.b.  
*(El) Regarín de la Xagona, Varisto*:  
 2.2.b. nota 9

*Requexada, Maruja*: 2.3.c.  
*Rexidor, Gabriel de*: 2.4.b.  
*Rexidor, Gabriel del*: 2.4.a.  
*Rodiella, Alejandro*: 2.5.4.c.  
*Rosa, Ramón de*: 2.1.a.  
*Sarafina, Celesta*: 2.1.c.  
*Sorda, Herminia de la*: 2.5.3.a.  
*Sorda, Herminia la*: 2.5.3.b.  
*Sorda, Ramón de la*: 2.5.3.a.

*Tecu, Pepa'l*: 2.5.3.b.  
*La Torre, Dionisio*: 2.2.b.  
*Trabayador, Manuel del*: 2.4.a.  
*Trabayador, Manuel el*: 2.4.c.  
*Tres Perrines, Juan Ramón*: 2.5.4.c.  
*Tuño, Ramón del*: 2.5.4.a.  
*Tuño, Ramón el*: 2.5.4.b.  
*Valpire, Benina*: 2.2.b.  
*Viñes, Rafael de*: 2.5.1.b.

*Vitorio, Marcelo*: 2.1.c.  
*Xagón, María*: 2.2.b.  
*Xagona, Paulina la*: 2.2.c.  
*La Xenra, Julio*: 2.2.b.  
*Xuanón, Consuelo de*: 2.1.a.  
*Xuanón, Consuelo*: 2.1.c.  
*Zácaru, Pepe'l*: 2.1.b.  
*Zoco, América'l*: 2.6.a.